



СО Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр.	
Пункт 13 повестки дня:		
Доклад Совета по Опеке		
Доклад Четвертого комитета	1	8
Пункт 61 повестки дня:		
Информация о самоуправляющихся территориях, передаваемая согласно статье 73 <i>e</i> Устава Организации Объединенных Наций:		
а) Доклад Генерального секретаря;		
б) Доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам		
Доклад Четвертого комитета	1	10
Пункт 66 повестки дня:		
Вопрос об Омане: доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам		
Доклад Четвертого комитета	1	
Пункт 67 повестки дня:		
Деятельность иностранных экономических и других кругов, которая препятствует осуществлению Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам в Южной Родезии, Намибии и территориях под португальским господством и во всех других территориях, находящихся под колониальным господством, и усилиям, направленным на ликвидацию колониализма, апартеида и расовой дискриминации в южной части Африки: доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам		
Доклад Четвертого комитета	2	
Пункты 68 и 12 повестки дня:		
Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам специализированными учреждениями и международными организациями, связанными с Организацией Объединенных Наций:		
а) Доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам;		
б) Доклад Генерального секретаря		
Доклад Экономического и Социального Совета (<i>продолжение</i>)		
Доклад Четвертого комитета	2	
Пункт 70 повестки дня:		
Предложения государств-членов о предоставлении жителям самоуправляющихся территорий возможностей получения образования и профессиональной подготовки: доклад Генерального секретаря		
Доклад Четвертого комитета	2	
Пункт 69 повестки дня:		
Программа образования и профессиональной подготовки Организации Объединенных Наций для южной части Африки: доклад Генерального секретаря		
Доклад Четвертого комитета	2	
Пункт 63 повестки дня:		
Вопрос о территориях, находящихся под управлением Португалии:		
а) Доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам;		
б) Доклад Генерального секретаря		
Доклад Четвертого комитета	1	8
Пункт 23 повестки дня:		
Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам: доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (<i>продолжение</i>)		
Доклад Специального комитета	10	

**Председатель: г-н Эдвард ХАМБРО
(Норвегия).**

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Доклад Совета по Опеке
ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА
(A/8240)**

ПУНКТ 61 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Информация о самоуправляющихся территориях, передаваемая согласно статье 73 *e* Устава Организации Объединенных Наций:
а) Доклад Генерального секретаря;
б) Доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

**ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА
(A/8241)**

ПУНКТ 66 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос об Омане: доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

**ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА
(A/8242)**

ПУНКТ 67 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Деятельность иностранных экономических и других кругов, которая препятствует осуществлению Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам в Южной Родезии, Намибии и территориях под португальским господством и во всех других территориях, находящихся под колониальным господством, и усилиям, направленным на ликвидацию колониализма, апартеида и расо-

вой дискриминации в южной части Африки: доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА
(A/8243)

ПУНКТЫ 68 И 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам специализированными учреждениями и международными организациями, связанными с Организацией Объединенных Наций:

- a) Доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам;
- b) Доклад Генерального секретаря

Доклад Экономического и Социального Совета
(продолжение) *

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА
(A/8244)

ПУНКТ 70 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Предложения государств-членов о предоставлении жителям самоуправляющихся территорий возможностей получения образования и профессиональной подготовки: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА
(A/8232)

ПУНКТ 69 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Программа образования и профессиональной подготовки Организации Объединенных Наций для южной части Африки: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА
(A/8228)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Сегодня утром на повестке дня Генеральной Ассамблеи находится восемь докладов Четвертого комитета. Я предоставляю слово Докладчику г-ну Севилья Борха, Эквадор, который представит в одном выступлении первые семь докладов Комитета.

2. Г-н СЕВИЛЬЯ БОРХА (Эквадор), Докладчик Четвертого комитета (*говорит по-испански*): Я имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи семь докладов Четвертого комитета.

3. Первый доклад содержится в документе [A/8240] и касается пункта 13 повестки дня. В этой связи Четвертый комитет рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея приняла проект резолюции по Папуа и подопечной территории Новая

Гвинея, текст которой изложен в пункте 11 доклада.

4. Согласно этому проекту резолюции, который был принят без возражений, Ассамблея учтет те изменения, которые были сделаны Советом по Опеке в отношении состава будущей выездной миссии в подопечную территорию Новая Гвинея в 1971 году, и изменения, которые были приняты в соответствии с пунктом 5 резолюции 2590 (XXIV) Генеральной Ассамблеи и в консультации с Комитетом 24-х. В связи с этим ряд делегатов заявили в прениях, что они считали позитивным тот факт, что Совет по Опеке в соответствии с запросом, сделанным Ассамблеей, назначит два государства, не входящие в состав Совета, членами выездной миссии. Таким образом, это обеспечит необходимое равновесие в составе этой группы. Согласно проекту резолюции, который я представляю, Ассамблея предложит управляющей державе на основе консультации со свободно избранными представителями народа установить конкретный календарный план в отношении свободного осуществления народами Папуа и Новой Гвинеи своего права на самоопределение и независимость.

5. Второй доклад касается пункта 61 повестки дня [A/8241]. В пункте 11 этого доклада Четвертого комитета рекомендуется, чтобы Генеральная Ассамблея приняла проект резолюции, который был принят в Комитете 79 голосами против 2 при 15 воздержавшихся. Таким образом Генеральная Ассамблея выразит свое сожаление в отношении того, что, несмотря на повторяющиеся рекомендации, некоторые управляющие власти все еще не сочли возможным представить необходимую информацию, как это им предлагалось и как они должны делать согласно Уставу. В особенности будет осуждено правительство Португалии за постоянный отказ предоставлять информацию. Ассамблея также должна заявить, что в связи с отсутствием с ее стороны решения о том, что шесть территорий Карибского бассейна — Антигуа, Доминика, Гренада, Сент-Кристофер-Невис-Ангилья, Сент-Люсия и Сент-Винсент — достигли полного самоуправления, управляющие державы должны продолжать передавать соответствующую информацию, относящуюся к этим территориям.

6. Третий доклад касается пункта 66 повестки дня [A/8242]. Проект резолюции, принятие которого рекомендуется Четвертым комитетом Генеральной Ассамблеи, изложен в пункте 10 доклада. В этом проекте резолюции Генеральная Ассамблея подтверждает неотъемлемое право народа Омана на самоопределение и на природные ресурсы своей территории и выражает озабоченность в связи с положением, существующим в территории, а также выражает сожаление в связи с отказом правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии выполнять соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи. Далее, согласно этому проекту резолюции Соединенное Королевство необ-

* Перенесен с 1925-го заседания.

ходимо призвать к выполнению этих резолюций и рекомендовать, чтобы специализированные учреждения и соответствующие международные учреждения изучили возможность оказания помощи в области образования, техники и здравоохранения населению этой территории.

7. Четвертый доклад [A/8243] касается важного пункта 67 повестки дня. В ходе прений по этому вопросу многие представители выражали глубокую озабоченность в связи с продолжающейся деятельностью экономических, финансовых, военных и других кругов в колониальных территориях, особенно в южной части Африки, поскольку такая деятельность в основном не приносит пользы народам колониальных территорий, а, наоборот, способствует усилению эксплуатации, которой они подвергаются.

8. По мнению подавляющего большинства представителей, любая иностранная деятельность, которая препятствует осуществлению Декларации или усилиям, направленным на ликвидацию колониализма, апартеида и расовой дискриминации в южной части Африки, является нарушением политических, экономических и социальных прав и интересов народов этих территорий и, следовательно, несовместима с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций. Многие члены Комитета выражали сожаление в связи с позицией, занятой заинтересованными державами, которые еще не приняли никаких мер для того, чтобы выполнить положения различных резолюций по этому вопросу, одобренных Генеральной Ассамблеей. Поэтому сегодня в проекте резолюции вновь заинтересованным державам предлагается принять конкретные меры, с тем чтобы положить конец экономической деятельности своих граждан, которая наносит ущерб интересам жителей колониальных территорий, включая основной интерес, которым является достижение самоуправления. В проекте резолюции в качестве конкретного примера приводится намечаемое строительство плотины (проект «Кабора-Басса»), которое, как в нем говорится, является заговором иностранного монополистического капитала и колониальных держав этого района с целью увековечения господства, эксплуатации и угнетения народов этой части Африки.

9. Все эти соображения отражены в проекте резолюции, который я рекомендую для принятия Генеральной Ассамблее. Этот проект резолюции, который был одобрен в Четвертом комитете 71 голосом против 10 при 12 воздержавшихся, изложен в пункте 9 доклада.

10. Пятый доклад [A/8244] касается пунктов 68 и 12 повестки дня. В прениях по этому вопросу многие представители подчеркивали, что признание Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности законности борьбы народов, находящихся под колониальным игом, естественно и логично влечет за собой оказание всевозможной моральной и материальной помощи националь-

но-освободительным движениям со стороны Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений.

11. Было признано, что, хотя некоторые специализированные учреждения и другие организации в рамках системы Организации Объединенных Наций оказали значительную помощь беженцам из колониальных территорий в Африке, многие из них тем не менее не сотрудничали в полной мере с Организацией Объединенных Наций в осуществлении других аспектов основных интересов, которые изложены в соответствующих резолюциях. В соответствии с этим они призвали заинтересованные международные организации оказывать всю возможную моральную и материальную помощь народам, борющимся за свое освобождение, и, в частности, разработать, опираясь на активное сотрудничество со стороны Организации африканского единства, а через нее — со стороны национально-освободительных движений, конкретные программы оказания материальной помощи, особенно в тех районах колониальных территорий, которые уже были освобождены борцами за свободу.

12. Было также рекомендовано, чтобы специализированные учреждения и другие организации, связанные с Организацией Объединенных Наций, внесли как можно больше гибкости в свои процедуры, для того чтобы сделать свое участие в процессе окончательной ликвидации колониализма более эффективным. Эта задача должна быть выполнена высшими политическими органами в рамках системы Организации Объединенных Наций.

13. Я должен подчеркнуть, что недавно эти организации были вновь призваны прекратить всякое сотрудничество с правительствами Португалии и Южной Африки, а также с незаконным режимом расистского меньшинства в Южной Родезии и прекратить оказание всяческой помощи до тех пор, пока они не откажутся от проведения своей политики колониального угнетения и расовой дискриминации. Многие ораторы в Четвертом комитете также подчеркивали в этой связи необходимость того, чтобы правительства активизировали свою деятельность в организациях, членами которых они являются, для того чтобы обеспечить полное и эффективное выполнение резолюций Генеральной Ассамблеи по этому вопросу.

14. Эти и другие соображения отражены в проекте резолюции, который рекомендуется для принятия Генеральной Ассамблее. Проект резолюции, который содержится в пункте 10 доклада, был принят в Четвертом комитете 71 голосом против 4 при 18 воздержавшихся.

15. Шестой доклад касается пункта 70 повестки дня [A/8232]. Проект резолюции по этому вопросу, изложенный в пункте 8 доклада, был единодушно принят Четвертым комитетом. В этом проекте резолюции Ассамблея еще раз предлагает государствам-членам предоставить жителям не-

самоуправляющихся территорий широкие возможности получения образования и профессиональной подготовки, будучи убежденной в необходимости подготовки соответствующих кадров, для того чтобы их можно было использовать, когда эти территории получат независимость.

16. Наконец, седьмой доклад касается пункта 69 повестки дня [A/8228]. Проект резолюции, который рекомендуется Четвертым комитетом для принятия Генеральной Ассамблеей, изложен в пункте 9 доклада, и он был принят подавляющим большинством в 88 голосов против 2 при 1 воздержавшемся. Этот проект резолюции полностью отражает убежденность членов в том, что предоставление помощи для образования и профессиональной подготовки населения территорий южной части Африки сегодня является более важным, чем когда-либо, и их желание углубить и расширить эту программу. В соответствии с положениями проекта резолюции Генеральная Ассамблея должна обратиться ко всем государствам с убедительной просьбой сделать щедрые взносы в программу, и ей предоставляется право выделить 100 000 долларов из бюджета Организации на 1971 год в качестве дальнейшей меры переходного характера, которая обеспечила бы продолжение осуществления этой программы.

17. От имени Четвертого комитета я рекомендую эти семь докладов вниманию Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать эти доклады Четвертого комитета.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Вопросы, стоящие перед Ассамблеей, как все государства-члены это знают, подробно обсуждались в Комитете. Поэтому разрешите мне просить членов Генеральной Ассамблеи сделать свои заявления, если у них таковые имеются, в максимально краткой форме и ограничиться в своих заявлениях, как было решено, объяснением мотивов голосования. Я еще раз хотел бы сказать, как я уже имел возможность говорить здесь ранее, что объяснение мотивов голосования должно быть коротким выступлением, имеющим целью только изложить мотивы голосования, а не открывать новые прения.

19. Представители, которые захотят выступить в осуществление своего права на ответ, получат такую возможность после того, как будут заслушаны объяснения мотивов голосования, и после того, как будет проведено голосование по каждому пункту повестки дня.

20. Чтобы сэкономить время, я объявляю сейчас, что поступила просьба провести заносимое в отчет заседания голосование по всем пунктам, которые рассматривались на данном этапе.

21. Поскольку ни одна из делегаций не выразила желания объяснить мотивы голосования до проведения голосования, мы переходим к голосо-

нию по проекту резолюции, который содержится в пункте 11 доклада Четвертого комитета и относится к пункту 13 повестки дня [A/8240].

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Австрия, Барбадос, Бельгия, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Канада, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Куба, Кипр, Чехословакия, Дания, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Малави¹, Малайзия, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Сингапур, Южный Йемен, Испания, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирия, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Австралия, Франция, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции принимается 98 голосами при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [(резолюция 2700 (XXV))]¹.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы переходим к рассмотрению доклада Четвертого комитета по пункту 61 повестки дня [A/8241].

23. Поступила просьба о проведении отдельного голосования по пункту 4 проекта резолюции, который содержится в пункте 11 доклада. Имеются какие-либо возражения против проведения отдельного голосования?

24. Делегация Замбии высказала свое возражение. Поэтому мы приступим к заносимому в отчет заседания голосованию по вопросу о том,

¹ Делегации Дагомеи, Народной Республики Конго и Сенегала впоследствии сообщили Секретариату о своем желании быть занесенными в число голосовавших за проект резолюции, а делегация Малави впоследствии сообщила Секретариату о своем желании быть занесенной в число воздержавшихся.

следует ли проводить раздельное голосование по пункту 4.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Конго (Демократическая Республика), Дания, Финляндия, Франция, Греция, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Либерия, Люксембург, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Португалия, Швеция, Тунис, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Голосовали против: Албания, Алжир, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Куба, Кипр, Чехословакия, Эквадор, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гвинея, Венгрия, Индонезия, Иран, Ирак, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Ливия, Малайзия, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Южный Йемен, Судан, Сирия, Того, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Югославия, Замбия.

Воздержались: Аргентина, Барбадос, Бразилия, Камбоджа, Чили, Китай, Колумбия, Гана, Гватемала, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Ямайка, Лаос, Мадагаскар, Нигер, Нигерия, Панама, Парагвай, Перу, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Венесуэла.

Предложение отклоняется 50 голосами против 27 при 29 воздержавшихся.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы приступаем к голосованию по проекту резолюции в целом.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Барбадос, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чили, Колумбия, Куба, Кипр, Чехословакия, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южный Йемен, Испания, Судан, Свазиленд,

Сирия, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Португалия, Южная Африка.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Италия, Люксембург, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции принимается 86 голосами против 2 при 18 воздержавшихся [резолюция 2701 (XXV)]².

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к следующему докладу Четвертого комитета, который касается пункта 66 повестки дня [A/8242]. Ни одна из делегаций не выразила желания объяснить мотивы своего голосования до проведения голосования.

27. Прежде чем мы перейдем к голосованию, мне хотелось бы сообщить, что я получил информацию от Пятого комитета по поводу того, что, поскольку запрос в соответствии с пунктом 5 проекта резолюции, рекомендованного Четвертым комитетом, тесно связан и подпадает под программу деятельности, предусмотренную на 1971 год Специальным комитетом по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, то финансовые средства для осуществления требуемой деятельности могут быть получены в рамках общих бюджетных положений, которые будут предусмотрены для деятельности Специального комитета в ходе 1971 года.

28. Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, рекомендованный Четвертым комитетом в пункте 10 его доклада [A/8242].

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Албания, Алжир, Аргентина, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чили, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Куба, Кипр, Чехословакия, Доминиканская Республика, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индонезия, Ирак, Берег Слоновой Кости, Иордания, Кения, Кувейт, Лаос, Ливан, Ливия, Мали, Мавритания, Маврикий, Монголия, Марокко, Нигер, Нигерия, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины,

² Делегация Дагомеи впоследствии сообщила Секретариату о своем желании быть занесенной в число голосовавших за проект резолюции.

Польша, Румыния, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южный Йемен, Испания, Судан, Свазиленд, Сирия, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Венесуэла, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Израиль, Италия, Люксембург, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Южная Африка, Швеция, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Барбадос, Бразилия, Камбоджа, Китай, Франция, Греция, Гайана, Индия, Иран, Ирландия, Ямайка, Япония, Либерия, Мадагаскар, Малайзия, Мексика, Непал, Никарагуа, Саудовская Аравия, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уругвай.

Проект резолюции принимается 70 голосами против 17 при 22 воздержавшихся [резолюция 2702 (XXV)]³.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея переходит к докладу Четвертого комитета по пункту 67 повестки дня [A/8243].

30. Поскольку нет представителей, желающих объяснить мотивы голосования до проведения голосования, Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Четвертым комитетом в пункте 9 его доклада.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Алжир, Аргентина, Барбадос, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Куба, Кипр, Чехословакия, Доминиканская Республика, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южный Йемен, Судан, Сирия, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республи-

ка, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Австралия, Бельгия, Канада, Франция, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Португалия, Южная Африка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австрия, Бразилия, Дания, Финляндия, Габон, Ирландия, Италия, Япония, Малави, Норвегия, Испания, Швеция.

Проект резолюции принимается 85 голосами против 11 при 12 воздержавшихся [резолюция 2703 (XXV)]⁴.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Италии для объяснения мотивов голосования.

32. Г-н КАСТАЛЬДО (Италия) (*говорит по-английски*): Только что принятая резолюция, касающаяся деятельности иностранных экономических кругов, которая препятствует выполнению резолюции 1514 (XV), была задумана и составлена в этом году в довольно общих выражениях, и она отражает основную цель тех, кто ее составлял, а именно цель замены объективного изучения фактов, которое привело бы к соответствующему разграничению и к конкретным решениям и предложениям, — изучения, которое Специальный комитет 24-х не в состоянии был осуществить за четырехлетний период, — догматическими заявлениями. Таким образом, она поощряет намерения, выходящие за рамки деятельности этой Организации в области деколонизации. Эта резолюция, кроме того, содержит положения, которые, по мнению делегации моей страны, несовместимы с принципами Устава. В силу всего этого делегация Италии должна была бы проголосовать против этой резолюции. Однако Италия воздержалась, для того чтобы подтвердить свое убеждение в том, что процесс деколонизации должен быть быстро закончен, чтобы народы, страдающие от колониального гнета, могли использовать свое право на самоопределение.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы рассмотрим доклад Четвертого комитета по пунктам 68 и 12 повестки дня [A/8244].

34. Так как ни одна из делегаций не выразила желания объяснить мотивы своего голосования до проведения голосования, Генеральная Ассамблея приступает сейчас к голосованию по проекту резолюции, рекомендованному Четвертым комитетом в пункте 10 своего доклада.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

³ Делегации Дагомеи и Сенегала впоследствии сообщили Секретариату о своем желании быть занесенными в число голосовавших за проект резолюции, а делегация Бирмы впоследствии сообщила Секретариату о своем желании быть занесенной в число воздержавшихся.

⁴ Делегации Дагомеи и Сенегала впоследствии сообщили Секретариату о своем желании быть занесенными в число голосовавших за проект резолюции, а делегация Ботсваны впоследствии сообщила Секретариату о своем желании быть занесенной в число воздержавшихся.

Голосовали за: Алжир, Барбадос, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Кипр, Чехословакия, Доминиканская Республика, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южный Йемен, Судан, Сирия, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Португалия, Южная Африка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Бразилия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Испания, Швеция.

Проект резолюции принимается 83 голосами против 4 при 21 воздержавшемся [резолюция 2704 (XXV)]⁵.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы перейдем к докладу Четвертого комитета по пункту 70 повестки дня [A/8232].

36. Поскольку ни одна из делегаций не выразила желания выступить с объяснением мотивов своего голосования до проведения голосования, мы сейчас примем решение по проекту резолюции, рекомендованному Четвертым комитетом, содержащемуся в пункте 8 его доклада.

37. Если возражений нет, то я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот проект резолюции.

Проект резолюции принимается [резолюция 2705 (XXV)].

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предлагаю Ассамблее рассмотреть доклад Четвертого комитета по пункту 69 повестки дня [A/8228].

39. Поскольку ни одна из делегаций не выразила желания выступить с объяснением мотивов своего голосования до проведения голосования, Генеральная Ассамблея приступает к голосованию по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 9 его доклада. Административные и финансовые последствия, вытекающие из пункта 4 проекта резолюции, отражены в пункте 5 доклада Четвертого комитета [A/8229].

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южный Йемен, Испания, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирия, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Португалия, Южная Африка.

Воздержались: Нет.

Проект резолюции принимается 111 голосами против 2 при отсутствии воздержавшихся [резолюция 2706 (XXV)]⁶.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Народной Республики Конго.

41. Г-н ГУАМБА (Народная Республика Конго) (*говорит по-французски*): Я хочу уведомить Председателя и Генеральную Ассамблею, что делегация моей страны, к сожалению, не смогла присутствовать при проведении голосования

⁵ Делегации Дагомеи и Сенегала впоследствии сообщили Секретариату о своем желании быть занесенными в число голосовавших за проект резолюции.

⁶ Делегации Ботсваны, Дагомеи и Сенегала впоследствии сообщили Секретариату о своем желании быть занесенными в число голосовавших за проект резолюции.

по предыдущим проектам резолюций, так как в это время она должна была по независимым от нее причинам присутствовать в другом месте. Поэтому делегация моей страны хотела бы заявить здесь, что, если бы она принимала участие в голосовании по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Четвертого комитета, касающемся пункта 13 повестки дня [A/8240, пункт 11], она голосовала бы в поддержку его. Я прошу, чтобы мое заявление было зафиксировано в отчете.

ПУНКТ 63 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о территориях, находящихся под управлением Португалии:

- a) Доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам;
- b) Доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА

(A/8187)

42. Г-н СЕВИЛЬЯ БОРХА (Эквадор), Докладчик Четвертого комитета (*говорит по-испански*): Я имею честь представить доклад Четвертого комитета по пункту 63 повестки дня [A/8187]. Четвертый комитет придает особое значение этому вопросу. Поэтому он был рассмотрен в качестве первоочередного вопроса вместе с вопросами, касающимися двух других территорий южной части Африки, а именно, Намибии и Южной Родезии. В ходе прений в этом году многие представители в Четвертом комитете подчеркнули настоятельную необходимость изыскать конкретные меры, с тем чтобы положить конец португальскому господству в Анголе, Мозамбике, Гвинее (Бисау) и других территориях, которыми Португалия незаконно управляет. Была выражена глубокая озабоченность в связи с открытым вызовом, брошенным Португалией мировому сообществу, созданному на законных основаниях, в состав которого входит она сама. Португалия была осуждена за свой постоянный отказ признать право народов, находящихся под ее господством, на самоопределение и независимость.

43. Как указало большинство ораторов, положение в территориях под португальским управлением с каждым днем становится все более критическим. Правительство Португалии, доведенное до крайности размахом освободительного движения, участники которого, находясь под португальским господством, преисполнены решимости продолжать борьбу до достижения независимости, значительно активизировало свои военные действия против местного населения и пользуется даже преступными методами ведения войны, включая применение химического и бактериологического оружия. Кроме того, Португалия угрожает безопасности и нарушает террито-

риальную целостность соседних африканских государств.

44. Большинство государств-членов высказали свою глубокую озабоченность в связи с военной помощью, которую Португалия получает, будучи членом НАТО. Эта помощь, по мнению многих представителей, позволяет Португалии продолжать свои колониальные войны в Африке. Многие представители высказали также свое мнение о том, что деятельность иностранных экономических и финансовых кругов в Анголе, Мозамбике и Гвинее (Бисау) не только лишает население этих территорий неотъемлемых и суверенных прав в отношении их природных ресурсов, но также продолжает серьезно препятствовать достижению ими свободы и независимости.

45. Проект «Кабора-Басса», финансируемый южноафриканским капиталом и капиталом нескольких европейских держав, является ярким примером того, как экономические иностранные круги помогают укреплять правительства белого меньшинства в южной части Африки.

46. Многие государства-члены высказали мнение о том, что Совет Безопасности должен и впредь уделять особое внимание проблемам португальского колониализма в Африке и что он должен принять эффективные меры, включая меры, предусмотренные в главе VII Устава, для того чтобы обеспечить выполнение резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи и резолюций Совета Безопасности.

47. В Четвертом комитете было также указано, что Генеральная Ассамблея признала законность борьбы национально-освободительных движений в территориях, находящихся под управлением Португалии, и поэтому борцы за свободу, взятые в плен в ходе своей законной борьбы, имеют право на то, чтобы с ними обращались в соответствии с Женевскими конвенциями. Было также высказано мнение о том, что все государства и специализированные учреждения должны максимально активизировать свои усилия, для того чтобы помочь освободительным движениям, которые действуют в Анголе, Мозамбике и Гвинее (Бисау) и в настоящее время добиваются больших успехов в политической и военной областях, и оказать им необходимую материальную и финансовую помощь.

48. Все эти и многие другие соображения отражены в проекте резолюции, содержащемся в пункте 14 доклада Четвертого комитета, который рекомендуется для принятия Генеральной Ассамблеей. Проект резолюции, авторами которого являются 32 страны, был результатом широких консультаций и переговоров между различными географическими группами стран, представленными в Четвертом комитете, что явствует из пункта 12 доклада. Этот проект резолюции был принят в Четвертом комитете 90 голосами против 7 при 17 воздержавшихся.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклад Четвертого комитета.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Колумбии, желающему объяснить мотивы голосования до проведения голосования.

50. Г-н МОРАЛЕС СУАРЕС (Колумбия) (*говорит по-испански*): При рассмотрении этого вопроса в Четвертом комитете делегация моей страны попросила провести раздельное голосование по некоторым пунктам проекта резолюции, содержащегося в пункте 14 документа А/8187, по причине определенных оговорок, имеющих у нас и сейчас, которые касаются обстоятельств, являющихся не полностью подтвержденными, или обстоятельств, о которых нельзя сказать, что они существуют. Эти моменты освещены в пунктах 7 и 9 проекта резолюции.

51. Раздельное голосование, о проведении которого просила делегация моей страны, может быть, не является самой быстрой процедурой, но, с другой стороны, оно дает возможность точно сформулировать каждый отдельный пункт и сделать так, чтобы он полностью соответствовал ей. Не всегда фактор времени является основным, так как чрезвычайное уделение внимания этому фактору может помешать разработке отдельных деталей и сторон каждого специфического вопроса.

52. Колумбия всегда выступала против всех форм колониализма и незаконного вмешательства во внутренние дела государств, о чем нет смысла много говорить в кратком выступлении по мотивам голосования. Достаточно вспомнить о той твердости и решительности, с которыми мы действовали в Совете Организации Объединенных Наций по Намибии, а также о позиции, которую занимала делегация Колумбии в Совете Безопасности в связи с агрессией против Гвинеи 22 ноября этого года. Руководитель колумбийской миссии на 1563-м заседании Совета Безопасности вновь подтвердил и определил нашу позицию по данному вопросу. Эта позиция — не политика проволочек. Мы с гордостью отмечаем, что наша позиция является частью политики, принятой сто шестьдесят лет назад, когда мы добились нашей независимости, и мы постоянно ее отстаиваем, даже в тех случаях, когда она не пользуется поддержкой большинства и не имеет шансов на успех.

53. В заключение мне хотелось бы сказать, что мы выступали против всех форм колониализма в прошлом, что мы делаем это сейчас и так же будем действовать в будущем. Следовательно, несмотря на ход рассмотрения этого вопроса в Четвертом комитете, где наше хорошо обоснованное предложение о раздельном голосовании не было принято, несмотря на оговорки, высказанные в моем выступлении, делегация моей страны будет голосовать за проект в силу того, что она хочет, чтобы не существовало даже малей-

шей тени сомнения в отношении того, что наша традиционная позиция по этому вопросу, основанная на принципах, которые всегда остаются неизменными, может измениться.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к голосованию, я обращаю внимание государств-членов на пункт 14 проекта резолюции, представленного Четвертым комитетом в его докладе [А/8187]. Четвертый комитет рекомендует, в частности, чтобы Генеральная Ассамблея предложила Генеральному секретарю «разработать и расширить программы профессиональной подготовки для коренных жителей территорий, находящихся под управлением Португалии...».

55. Финансовые потребности для осуществления этой рекомендации предусмотрены в пункте 4 резолюции, которая только что принята Ассамблеей по пункту 69 повестки дня [резолюция 2706 (XXV)].

56. Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, рекомендованный Четвертым комитетом в пункте 14 своего доклада. Поступило предложение провести поименное голосование.

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Исландия приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лос-Ливан, Лесото, Либерия, Ливия, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Пакистан, Панама, Народная Республика Конго, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южный Йемен, Судан, Свазиленд, Сирия, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Замбия, Афганистан, Албания, Алжир, Барбадос, Ботсвана, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Куба, Кипр, Чехословакия, Доминиканская Республика, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Венгрия.

Голосовали против: Португалия, Южная Африка, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Бразилия.

Воздержались: Италия, Люксембург, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Параг-

вай, Швеция, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция.

Проект резолюции принимается 94 голосами против 6 при 16 воздержавшихся [резолюция 2707 (XXV)]⁷.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Швеции для объяснения мотивов голосования после проведения голосования.

58. Г-н РЮДБЕК (Швеция) (*говорит по-английски*): На протяжении многих лет делегации Дании, Финляндии, Норвегии и Швеции неоднократно высказывали свою оппозицию колониальной политике Португалии. В этом году мы все выступали в ходе общих прений по вопросу о положении в южной части Африки в Четвертом комитете. Когда проект резолюции, находящийся сейчас на рассмотрении Ассамблеи, рассматривался в Комитете, мы высказали нашу позицию в отношении его в совместном заявлении, в котором объяснялась причина, в силу которой мы воздержались. Эта позиция, основанная на конституционных принципах и на практических соображениях, все еще остается в силе, и поэтому в обычной обстановке нам бы не потребовалось выступить второй раз по этой резолюции. Но в свете серьезных событий, которые произошли за последнее время, мы считаем себя обязанными вновь подтвердить, что мы полностью отвергаем опасную политику, которую проводит португальское правительство.

59. Возмутительный акт нападения на независимое африканское государство не может не вызвать глубокого возмущения и беспокойства всех членов Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы воспользоваться предоставленной нам возможностью, для того чтобы выразить нашу благодарность специальной миссии Совета Безопасности за представленный ею ценный доклад⁸. Мы решительно поддерживаем резолюции Совета Безопасности, и мы вместе с Советом сурово осуждаем португальское правительство и поддерживаем строгое предупреждение Совета этому правительству. Поэтому мы одобряем решение Совета продолжать активно заниматься рассмотрением этого вопроса [резолюция 290 (1970)].

60. Эти последние действия португальского правительства ясно указывают на опасность политики, проводимой им в настоящее время. Пришло

⁷ Делегации Дагомеи и Сенегала впоследствии сообщили Секретариату о своем желании быть занесенными в число голосовавших за проект резолюции.

⁸ Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать пятый год, Специальное дополнение № 2.

время для португальского правительства подумать и понять, что осуществление колониальной политики, ведущей к конфликтам и напряженности в отношениях с независимыми государствами, может привести к катастрофе. Наш недавний призыв к португальскому правительству изменить свой курс стал особенно актуальным в связи с последними событиями.

61. Делегации Дании, Финляндии, Норвегии и Швеции хотели бы вновь выразить свою решительную поддержку призыву, обращенному к португальскому правительству и требующему прислушаться к единодушному мнению международного сообщества, выраженному в пункте 5 резолюции, по которой было только что проведено голосование, где Португалию призывают прекратить военную интервенцию в Африке и выполнить свои обязательства согласно Уставу Организации Объединенных Наций путем безоговорочного признания прав колониальных народов на самоопределение. Другого пути нет.

ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам: доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (продолжение)

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА (A/8023/Rev.1)

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила общие прения по главным аспектам этого вопроса на 1927-м пленарном заседании в прошлую субботу. Поэтому я бы хотел сейчас предоставить слово тем представителям, которые изъявят желание объяснить мотивы голосования по проекту резолюции A/L.621 и Add.1 до проведения голосования. Голосование будет проведено во второй половине дня.

63. Готов ли кто-либо из представителей объяснить мотивы своего голосования на данном заседании? По-видимому, делегаты излишне скромны.

64. Позвольте мне тогда объявить о том, что мне еще не известно, когда мы завершим нашу работу. Мы надеемся, что нам удастся закончить ее во второй половине дня 16 декабря, но, к сожалению, существует некоторая вероятность того, что последние пункты нашей повестки дня будут обсуждаться утром 17 декабря.

Заседание закрывается в 11 час. 40 мин.